



THE SWEDISH CLUB NEWS

The Swedish Club of Houston

Preserving Swedish Heritage on the Texas Gulf Coast Since 1986

Arvid's Article

Swedish Club of Houston is getting more modernly connected. All of our business between monthly board meetings is done by email which is a big help on timing work of busy people. We do use the President's cell phone when he can't attend the meeting but email is the standard. If we don't have the email address you use, please let us know.

FAST GOOD DEED: A good example of fast communications was last week when our President Leif received an email at 8:30 A.M. on Tuesday from a Counselor in the Plano Texas area. She was looking for a translator to help a child with an assessment test in Plano on Thursday. Leif emailed the board and we were able to email the Counselor and one of our directory advertisers (Gwen Workman of "The Wooden Spoon" in Plano) to initiate contact with a translator. By 2:30 PM Gwen had emailed back that they had made contact and had a translator for the child. How's that for fast service.

PICNIC: A good time was had by all who attended the Picnic. A cool shady place with only one mosquito (Yes-ONE) and a large beautiful pool is hard to find in Houston, but Jay and his co-workers did a great job.

<See recap and pictures on page 3>

WILL YOU SHARE YOUR CULTURE? Are you interested in sharing Swedish Culture? The Dancers do a good job, but as a club we have a hard time finding who is proud enough of their heritage to share it with other Texans. We have a couple of opportunities coming up where we need organizers, doers, and even drivers. As simple as sharing with Girl Scouts, organizing or just manning a booth at the Houston International Festival or putting on a demonstration at the Folk Life Festival. Please see Ingrid Melrose or Jay Flusche to volunteer. Also please share your Swedish recipes with the club cookbook project. *<See page 4>*

A Busy October Coming:

After a September lull, we will have a busy October.

LANGUAGE SCHOOL

For the Swedish language challenged, the Club's language school will start in October. *<See more on page 4>*

SMÖRGÅSBORD AND SPEAKER

For most of us, the big event will be the Smörgåsbord on October 12. It is made more interesting this year with the guest speaker being our own member/Astronaut Christer Fuglesang *<See page 6 for more about Christer>*. He will add interest to the fine food and service we expect from Inwood and Sweden. Chuck Nelson and Lars Westerberg are making an extra effort for an authentic meal. *<Check out the menu on Page 6>* Reservations are required by Oct.5, so get your in soon. Note the price break for members and member's guest, so bring you whole gang. Note that the center page is a two-sided flyer you can copy and pass on to others who should come.

LUCIA

October 5 is also the deadline for application for the new Lucia. *<See page 9>* Starting this year not only daughters but granddaughters will be considered.

Read all about Allana Clarke's (2001 Lucia) trip to Texas Day at Bakeryd, Sweden as our representative. *<See pages 7&8 for her story>* Being a thrifty Swede, she took advantage of the trip to attend a Swedish Language course. The effectiveness of the course and her study is shown in her Swedish article on page 8 which she would like you to try to translate.

DANCERS

The Scandinavian Folk Dancers have been invited to perform at the Texas State Fair, again. Unfortunately it is the Saturday and Sunday of the Smörgåsbord. *<See article about joining the dancers on page 3>*

PRESIDENT's CORNER – September 15th 2002

One more summer has gone by. I hope some of you, like myself, had the opportunity to visit Sweden. I spent a month over there and had the most fantastic Swedish summer I could imagine. Three of the four weeks we had temperatures in the high 80 to low 90s'. As you know this is very unusual. It is also unusual to have air conditioning, so the nights were pretty tough.

It seems like the climate has changed over there. With these changes also come the heavy rains and very severe thunderstorms, like the ones we often see here in Texas. For the first time I heard flash flood warnings on TV.

What is a typical Swedish summer or typical Swedish activities during the summer? These are questions I often get asked. I think every Swede has his own opinion of what he or she think is typical. It depends on whom you ask.

A common thread is that the summer is very short and thereby gets very intense. The summer month is July. This is the month when Sweden practically shuts down. Practically all the industries close. This is the vacation month. So what do we do?

Many Swedes hook their camper to their car and find a camping spot close to one of the beaches. Others move to the beach or country home in their own or rented summerhouse.

Normally the weather is very unpredictable during July. A few years ago I had only one day with just ok weather. This does not seem to stop the mindset of summer.

During the summer you eat outside, rain or shine. You just hope everybody fits under the built out roof or umbrella or what ever is used as cover. If it's too cold, you just turn on the outside heater. It's summer; you are supposed to be outside. Now you know why the drink Aquavit is so popular, it's not to rinse down the salty herring, it's to warm you up from the inside.

I mentioned the herring (sill in Swedish). Other popular meals consist of salmon (poached, smoked or pickled), shrimp and of course meatballs. Most all of these are normally served with fresh new potatoes boiled in dill.

If you spend your summer in the southern part of Sweden, you probably visit Båstad during one of the Tennis weeks. The "world elite" gathers there for various tournaments. In the evening you might frequent one of the many clubs. There are clubs for all ages. In Båstad you will also find Hasses Lada with world-class entertainment.

Several nights a week you can visit one of the dance restaurants. These are restaurants with live bands, playing typical Swedish dance music. To me, no summer is complete without at least one night listening and dancing to the music of bands like Lasse Stefanz, Sten & Stanley Bert Idoffs etc.

This is just a sample of what the Swedish summer is all about.

Some of it might sound strange. You have to keep in mind; this is the time most Swedes have been waiting for, during eleven dark, cold and rainy months. You have to visit Sweden during the summer, to feel the warmth and intensity.

August 25th, we had another "what do I get for my membership dues" event. The annual picnic was this year held in Westador subdivision, at the Nanes Clubhouse and pool. Jay Flusche did an excellent job, putting this free event together. A big thanks to all of you that came out and supported this event.

Our next event will be the Smörgåsbord on October 12th, at Inwood Forrest Country Club. This is an event you can't miss. Come over for a fabulous meal and to get a chance to meet and listen to Christer Fuglesang.

Vi ses på Inwood Forrest Country Club den 12:e Oktober. Må gott!
Leif

Summer Picnic Recap by Jay Flusche



Sunday, August 25th was a perfect day for a picnic: warm, but not too hot -- sunny, but not searing. It made for a nice setting at the Westador recreation area & pool.

We decided to add a new dimension to this year's picnic, and I think that it was a good move. We had exclusive use of the swimming pool and green area. We also moved the date from September back to August. With school beginning earlier these days, most folks have gotten back from vacation and are well into their Fall routine by the last week of August.

We had around 30 – 35 attendees this year. We also had a group of musicians playing traditional Swedish & Norwegian music. It was kind of an eclectic setting... people playing yard games and kids swimming while being serenaded by a folk music group.



It was a great afternoon. I come away from a lot of our events with a good feeling. We have a lot of very nice people in the Swedish Club, and I am happy to have gotten to know so many of you.

Many thanks go out to Joyce Calderon, Vassily & Diana Rodionov, and Keith Rogers for providing the music, to Leif Mauritzson for finding the location, and to Sandy Start for helping me out with the games. Also, thanks to the Board of

Directors for stuffing the directory envelopes with picnic flyers!

Plan on joining the fun next year. We will be at the same location, and we'll play some more games, swim, and enjoy the afternoon.



Folkdancing Update by Jay Flusche

The Scandinavian Folkdancers began practicing for the Fall on September 9, 2002.

We have a couple of performance dates lined up over the next month. On September 29th we will be performing at Grace Lutheran Church in Conroe. Grace Lutheran is putting together a series of Sunday night cultural/educational events this Fall, and we were chosen to head up the first event. It will be an evening of folk dancing, some explanation about folk dress, and some insight into the different countries of Scandinavia.

On the weekend of October 12-13, we will be performing at the State Fair in Dallas. We will be dancing twice on Saturday (2:00 p.m. & 4:30 p.m.) and twice on Sunday (10:30 a.m. & 12:00 p.m.). Dancing at the state fair was a new experience for us last year, and we had a lot of fun doing it. When the folkdance group from the Sons of Norway (NST) asked if we wanted to dance again, we jumped at the chance.

Dancing is a lot of fun. If you have an interest in learning Scandinavian Folkdancing, or if you are a musician interested in playing folk music, please feel free to contact our dance director, Howard Phillips at 713.661.5619. We practice every Monday at Westbury Methodist Church from 7:15 p.m. to 9:00 p.m. **Jay Flusche**

CONSUL, ADVERTISEMENTS, AND RECIPES

A WORD FROM OUR CONSUL OFFICE:

Our new trainee, Ninni Woxberg has arrived and is busy helping the Swedish Consulate and the Swedish American Chamber of Commerce. Please help in making her feel at home and if there any events you think she might enjoy consider calling and inviting her. She is a great young lady with many interests. She will be with us for 5 months. She is also looking for a roof over head.... So if anyone is interested in letting Ninni stay with them she would be most appreciative. She is currently staying with me.

I hope everyone had a wonderful and relaxing summer! We certainly did. Call the Consulate if you think it might be of interest or import.

Jan B. Dryselius

OCTOBER Beginning of Swedish Language School. Time to learn Svenska. Classes range from the very basic to advanced depending upon student interest.

Meetings are at IKEA on Monday or Tuesday evenings starting in October . Cost is \$125 per semester plus books. Contact School Director John Satvinoha at John_Stavinoha@mhhs.org

SWEDISH CLUB RECIPE COLLECTION NEEDS YOUR INPUT!

Have you ever wondered what to fix for dinner to share your Swedish culture? Most of us have one or more Swedish Cookbooks, but who knows how good the final products would be when you follow the recipes!

Would you like some guaranteed results? Then please participate in this Swedish Club culture sharing and money raising project.

Mary Lynn Koenig has agreed to collect your Favorite Swedish Recipes and put them in book form so we can sell the books and later we can sell a CD with the electronic version.

What we need are your favorite recipes with your instructions and your description of the results.

Please include:


1. Description of the results/product.
2. Recipe with any special instructions (local substitutes you have used for hard to get items).
3. Your name and Swedish connection(s) if any.
4. Original source of your recipe if known.

Mary Lynn's husband (Pelle Fisk) has agreed to taste test all the recipes. Send Word, Text, or simple email versions of the info above to

MaryLynnKoenig@bigfoot.com . .

If you don't have electronic access, please send paper copies of the info above to:

Mary Lynn Koenig, 26951 Crown Haven Ct.
Kingwood TX 77339



GORDON BAYLESS
Your REALTOR® for all REASONS!

Ayers & Ayers, Inc. Realty
Direct Voice Pager: 713-762-2906
E-mail: Gordon@GordonBayless.com
www.GordonBayless.com

**ANNOUNCING THE BIGGEST AND BEST SMÖRGÅSBORD
IN THE HOUSTON AREA!
WITH SPECIAL GUEST SPEAKER,
CHRISTER FUGLESANG,
SWEDISH ASTRONAUT**

Are you yearning for an authentic and traditional Swedish Smörgåsbord? Then join the Swedish Club of Houston for it's annual event, October 12, 2002 at Inwood Forest Country Club. An extra effort is being made by hosts Chuck Nelson and Lars Westerberg to import more directly the products to be used and provide more direct input from local experts in preparing the Swedish food.

This year we have a special treat for you! Not only will we have a greater selection of traditional Swedish dishes, we are honored to have Christer Fuglesang as our special guest and keynote speaker. Christer is a Swedish astronaut training at NASA for the European SA, and is scheduled for a mission in space in 2003. Come join us as he tells about his experiences! Christer and his wife Elizabeth are members of our club.

This special event is open to the public, but the Swedish Club of Houston will underwrite the part of the cost for members and their guests. They will pay only \$25 per person. Non-members will be charged \$30.

**When : Saturday, October 12, 2002, Cash bar will be open at 6:15 P.M.
Dinner service starts at 7:00 P.M.**

Where: Inwood Forest Country Club, 7603 Antoine, Houston. **Come early to chose a table for your party**

Don't miss the premier Swedish Club event of the year! Reservations must be received by October 5, 2002! Send your ticket order in today!

Make checks payable to the "Swedish Club of Houston" and mail this order form, plus payment to

The Swedish Club of Houston-Smörgåsbord , C/O Robin Maritime Agencies, Houston
Attn: Ms. Ashley Stephens, 600 Century Plaza Drive, Suite 115, Houston, TX 77073

Name _____

Telephone # _____

of Member & guest tickets _____ x \$25 = \$ _____

of Non-Member tickets _____ x \$30 = \$ _____

Total = \$ _____

Information and Questions to the Event Line at 713.774.2739 anytime or for the

Smörgåsbord only- Ashley Stephens at (281) 209-3836 (Weekdays 0830 to 1700)

Swedish Club News www.swedishclub.org	Page 5	Sept 15th 2002 EventsLine = 713.774.2739
--	---------------	---

SMÖRGÅSBORD MENU

1st Table

* Siljan crisp bread
Homemade Limpa rye bread
* Assorted Swedish cheeses
* Herrings: Wine marinated w/onion;
Cream; Mustard
* Smoked salmon
Gravad lax w/mustard sauce
Boiled egg halves with *smoked
herring pate
Pickled cucumber slices
Pickled beets
Garden salad

2nd Table

Swedish meatballs with brown gravy
* Lingonberry sauce
Small boiled new potatoes
Braised red cabbage
Jansson's Temptation (potato, onion
and *anchovy casserole)
Spiral sliced ham w/mustard sauce

Dessert Table

Apple cobbler w/vanilla sauce
Rice pudding

Served at your table: Coffee, Iced
Tea, Aquavit

- Imported items from Sweden
-

SPECIAL GUEST SPEAKER – CHRISTER FUGLESANG

Christer Fuglesang is a member of ESA's European Astronaut Corps, whose homebase is the European Astronaut Center located in Cologne, Germany. He is providing collateral duties in the NASA-JSC Astronaut Office and has been assigned to the EVA branch. Currently, he is assigned to the crew of STS-116 scheduled for launch in 2003.



Born 18 March 1957 in Stockholm, Sweden, Christer is married to the former Elisabeth Walldie and has three children. He enjoys sports, sailing, skiing, frisbee, games and reading.

Graduated from Bromma Gymnasium, Stockholm in 1975 and received an MSc (Engineering Physics) from the Royal Institute of Technology, Stockholm in 1981. In 1987 he received a Doctorate in experimental particle physics and became a Docent in particle physics in 1991 at the University of Stockholm.From the European Space Agency (ESA) Website

**A Weekend in Barkeryd
by 2001 Lucia, Allana Clarke**



Allana in Barkeryd dressed in Texas Best

High noon on a sunny Saturday, I was thrilled to see the familiar faces of Swedish Club of Houston members Guston and Inga-Lisa Calissendorff in the Barkeryd churchyard. After driving through the Swedish countryside with my family, I arrived in the small village that hosts an annual Texas-Swedish heritage festival. My visit began with a delightful tour of Barkeryd's heritage museum, a cluster of red farm buildings dedicated to traditional textiles, farming implements, old-fashioned schooling, and way of life in Southern Sweden. The exhibit documenting Barkeryd-Texas immigration was of special interest because it demonstrates why the St. Lucia program is in place today. About 900 Barkeryd residents and 10,000 people from the surrounding countryside moved to Texas in the late 1800's to work on the ranch of Barkeryd-native S. M. Svenson. Today, Texans recognize Barkeryd's historical contributions by naming current residents honorary Texan citizens and sending a young woman of Swedish descent to the heritage festival every year. I was honored to represent Texas this year.

My family and I stayed in the home of Gunvor and Evert Jonsson, just a short drive away from the heritage museum and church. The weekend was full of many wonderful meals prepared by our kind host and hostess. For one meal we ate moose meat

with wild mushrooms, potatoes grown in the Jonsson's garden, and Småland cheese cake. Staying in a private home made the visit to Barkeryd so much more personal.

Barkeryd's Texas-Swedish "Hembygdsfest" began Sunday afternoon with a parade of baton twirlers, a brass band, mounted cavalry in historic wool uniforms, antique cars, families in period costumes, and a horse-drawn carriage for me!



Allan and Evert Jonsson with carriage

Several speakers and a humorous quintet of singers preceded me on stage. I gave a speech in Swedish and it seemed like everyone understood me. Alf Carlsson, president of the Homestead Association of Barkeryd, presented me with a replica of a Barkeryd church candlestick that travelled to America with a young immigrant girl. The day was full of special memories.

Fifteen years ago, the Calissendorff's together with the Jonsson's began the St. Lucia program to educate a new generation of Swedish-Americans about the unique connection between Southern Sweden and Texas. The program sparks an interest in our Swedish heritage. In my case, I decided to spend the entire summer in Sweden studying the Swedish language in Uppsala, a university town 40 minutes north of Stockholm.

I appreciate the hard work of the Calissendorff's, Jonssons, and Alf Carlsson. I also want to thank SAS for providing my air transportation to Sweden. Thank you to the Swedish Club of Houston and all the people of Barkeryd who make this event so memorable. Tack så mycket! I also want to thank Ingrid Melrose and Liz Cadwallader for preparing me for my weekend in Barkeryd and helping out with my Lucia activities in December. <For a Lucia Application see Page 9>

A Special Feature About Lucia's Travels for Those Who Read Swedish
by Lucia 2001, Allana Clarke

Hej alla personer som pratar svenska! Jag ville skriva ett kort brev på svenska om min helg i Barkeryd och sommar i Uppsala. Barkeryd är en så underbar plats. Min mamma, pappa, pojkvän och jag åt mycket mat med vår värd och värdinna, Evert och Gunvor Jonsson. De lagade älg med svamp och potatis och andra grönsaker. Evert och Gunvor odlade potatis på deras gård. Vi drack hemgjord sherry. Maten var så bra därför att allt var hemgjort. Till dessert åt vi Smålandsostkaka med jordgubbar. Jag kan prata hela dagen om chokolad kakor, smörgåsar med kött bullar, och mycket annan mat!



Allana and Gunvor Jonsson

På Lördag, tittade vi på Barkeryds hembygdsmuseum. Det finns många intressanta historier på museet! S. M. Svenson var född i Barkeryd. När han åkte till Texas tog han med sig många andra personer från Barkeryd till Texas. Jag tycker om historien om hans mamma, en matt vävare som inte trodde på att han klarade sig bra i Texas. Jag tycker också om den gamla speceriaffären och gamla skolan på museet.

På lördagen efter middagen, åkte vi till farmen och tittade på hästar. På universitet var jag kapten för lagen hästar tävlingar därför hoppas jag att jag kan lära mig mer om hästar. På gården tittade min mamma, pappa, pojkvän och jag på två hästar från Nederländerna. Vackra, svarta, stora hästar! De sprang vackert. Vi tittade också på ett föl och hans mamma, en halvblodshäst som visas i tävlingar. Jag tyckte verkligen mycket om bondgården.

Festen var underbar. Jag tror att alla personer förstod mitt tal även om jag bara hade läst svenska i sex veckor när jag var i Barkeryd. Festen var rolig därför att det fanns många personer med 1800-tals-kläder, musik och gamla bilar och vagnar. Man kunde handla honung, hemgjorda kläder för barn, små kvastar och andra souvenirer. Jag är mycket glad över att min familj från Örebro, Gerhard och Anne-Marie Wöhl, och mina vänner från Stockholm, Anna och Daniel Dinev, kom till Barkeryds fest.

Jag vill tacka familjen Calissendorff och Jonsson för allt trevligt. Tack alla personer från vackra Barkeryd, också!

<The Swedish is not translated because Allana would like to encourage you to try understanding it.>



Allana with Proud Father Allan and Mother Carol

2002 SWEDISH CLUB LUCIA INFORMATION & APPLICATION

By Ingrid Melrose

Applications for the Swedish Club of Houston's 2002 Lucia are now being accepted. Our 2002 Lucia will be presented at the Swedish Christmas Traditions and Lucia Procession scheduled for Saturday, December 14, 2002 at Immanuel Lutheran Church, 306 E. 15th St. Houston.

Candidates must be young women between the ages of 16 and 24, who are members of the club. Club membership can be either individual or as part of a family membership including granddaughters. They must be able to attend the Swedish Traditions program on December 14, and must be able to represent the Club at a celebration and parade in Barkeryd, Sweden on Sunday, August 3, 2003. Round-trip airfare for our 2002 Lucia will be provided from Chicago to Sweden. The Lucia is responsible for her own ground or air transportation to and from Chicago. On her return to Houston, the Lucia must write an article for publication in The Swedish Club News about her experience in Sweden. <See the article from 2001's Lucia on Page 7 & 8 >

Participants are also needed for the Lucia procession. The procession is made up of female attendants, ages 5 – 20 and star boys, ages 5 – 15. Attendants and star boys wear all white clothing with silver trim and accessories. The club can provide some articles of clothing. Marita Vilson has offered to teach the attendants some traditional Swedish songs to perform at this year's pageant. There will be approximately 2-3 rehearsals prior to Dec. 14. Times and places will be announced later.

For fifteen years the Lucia program has provided a wonderful way to travel and learn about our Swedish ancestry and our Texas connection with Barkeryd, Sweden. As an ambassador of the Club, our Lucia will be in a parade and send greetings to the people of Barkeryd from The Swedish Club of Houston.

Applications, along with a short essay about your Swedish roots, interests and why you would like to represent the club in Sweden and a current photo must be postmarked by October 5, 2002. For questions or further information, please call Ingrid Melrose at (281) 579-8143.

THE SWEDISH CLUB OF HOUSTON APPLICATION FOR 2002 LUCIA CANDIDATES AND ATTENDANTS

Name: _____ Date of Birth: _____

Address: _____ Phone No: _____

E-mail address: _____

Lucia _____ Attendant _____ Star Boy _____

Lucia candidates only: Please write a short essay and enclose it with your application and a current photo.

Mail applications and enclosures to: Ingrid Melrose, 1902 Stemply Ct., Houston, TX 77094.

Lucia Candidate Requirements: * 16 -24 years of age * **member of The Swedish Club of Houston** * available for the club's Christmas Traditions program on Dec. 14, 2002 ; be able to represent the Swedish Club of Houston at Barkeryd, Sweden on August 3, 2003, and write an article for The Swedish Club News on your return from Sweden.



THE SWEDISH CLUB NEWS

The Swedish Club of Houston
Preserving Swedish Heritage on the Texas Gulf Coast Since 1986

SWEDISH CLUB NEWS

The Swedish Club News is published 6 times a year by the Swedish Club of Houston. Articles, photos, etc. are welcome. We would especially like personal news of our members, explanation of family traditions and Swedish culture, news of Swedes and of Sweden that is not in the general news, and your favorite Swedish shops, products, or resources.

Please send the news by email to arvid@johanson.net or when necessary by post to Arvid Johanson, 2010 Dowling Drive, Richmond TX 77469-5114.

NEWSLETTER ADVERTISING RATES

Business Card	\$ 20.00
1/4 Page	\$ 40.00
1/2 Page	\$ 80.00
Full Page	\$120.00

Photo Credits:

- Page 3 = The Johanson's
- Page 7&8 =The Clarkes's
- Page 6 = ESA

OFFICERS AND DIRECTORS

2002 Officers

President - Leif Mauritzson
 Vice-President - Ingrid Melrose
 Secretary - Jay Flusche
 Treasurer -Rod Anderson

2002 Directors

Julie Bonomo	Liz Cadwallader
Pelle Fisk	Arvid Johanson
Donald Jansen	Chuck Nelson
Tracey Mingle	John Stavinoha
Marita Vilson	Lars Westerberg
Erich Wolz	

Advisors to the Board

Jan Dryselius, Finance Don Turbyfill, Legal

IN THE NOVEMBER EDITION OF SWEDISH CLUB NEWS

Christmas Traditions and Lucia Celebration

A "Double Treat" by member Gordon Bayless

YOUR STORY about Swedish Heritage, Immigration, and/or recent trips to Sweden

Remember you can see the newsletter and most of the pictures in full color on the Club website

www.swedishclub.org

Swedish Club News www.swedishclub.org	Page 10	Sept 15th 2002 EventsLine = 713.774.2739
--	----------------	--



THE SWEDISH CLUB NEWS

c/o Arvid Johanson
2010 Dowling Drive
Richmond TX 77469-5114